

# (有)高田製作所 Takada Works. Ltd.

揺らすことで運勢がよくなるやじろべえ工芸品です。  
Swing these balancing toys to bring good luck!  
摇摇摆摆带来好运的平衡玩具手工艺品。  
흔들면 운세가 좋아지는 인형 공예품입니다.

## 展示商品 product 产品名称 상품명

やじろべえ民工芸品、ペーパークラフト工作キット

Folk art balancing toys and paper craft kits

平衡玩具手工艺品、工艺工具配件

균형 맞은 인형 국민공예품, 종이공예 공작 키트



運勢がよくなる「とんぼ」と「蝶」のやじろべえ工芸品です。「とんぼ」は前にしか進まず勝ち虫と呼ばれ、武運や勝利の縁起物です。「蝶」は漢字の「丁/長」に通じ長寿や子孫繁栄の縁起物です。縁起物を揺らして運勢や縁起の向上を願う日本の慣習を表現しています。

This is a handicraft balancing toy of a dragonfly and butterfly that brings good luck. Dragonflies are known to be insects that only fly forward and is called a "winning insect" known as a lucky charm that brings about fortunes of war and victory. Butterflies are also lucky charms depicting long life and fertility from the Chinese character that symbolizes "long". This toy expresses the Japanese custom of improving one's luck and fortunes by rocking the lucky charm.

今日运气会很好的“蜻蜓”和“蝴蝶”的平衡玩具手工艺品。“蜻蜓”被叫做一往直前的胜利之虫，代表运气和胜利的吉祥物。“蝴蝶”和汉字的“丁/长”相通，是长寿和子孙兴旺的吉祥物。一边摇动着吉祥物祈求运气和福气增长是日本的习惯表现。

운세가 좋아지는 [잠자리] 와 [나비] 의 인형공예품입니다. [잠자리] 는 앞으로만 나아가는 승리 곤충이라고 불려, 무운이나 승리의 연기물입니다. [나비] 는 한자의 [丁/長] 을 통한 장수나 자손번영의 연기물입니다. 연기물을 흔들어서 운세나 재수의 향상을 기원하는 일본적 관습을 표현하고 있습니다.

## 企業紹介 Company Profile 公司简介 기업 소개

当社は精密部品組立、理科教材の開発・製造を行う小規模企業です。本業の視点を取り入れたデザイン創作を2005年に開始しました。現在、地域資源活用事業認定を受け工房高田として商品提案を行っています。〈社訓〉どんな人間にも、何か1つ素晴らしい能力が備わっている。その長所を磨きながら確かな製品を世に送り出す人間の企業でありたい。

Takada Works is a small-sized enterprise in Koriyama City, Fukushima, for precision component assembly and the development and manufacturing of science teaching materials. Adopting the viewpoint of this main profession, it entered the field of design creation in 2005, establishing the design studio Kobo Takada. <Company Motto>Every person is special in some way. Our aim is to be the enterprise of people who maximize their abilities in creating quality products.

我司是一家组装精密部件、开发和制造理科教材的小型企业。创建于2005年，开始走的是核心设计创作观点。现在，取得区域资源活用事业认证，注册了高田工作室提出商品企划案。“公司规定”：任何员工都有自己的优势能力。将优势能力发挥，精心研制产品是我司不断的追求。

당사는 정밀부품조립, 이과교재의 개발·제조를 하는 소규모기업입니다. 본업의 시점을 받아들인 디자인 창작을 2005년에 시작했습니다. 현재, 지역자원활용 사업인정을 받아 공장 다카다(高田)로서 상품제안을 하고 있습니다. <사훈> 어떤 인간에게도, 무엇인가 하나의 훌륭한 능력이 갖추어져 있다. 그 장점을 갈고 닦으면서 확실한 제품을 세상에 내보내는 인간의 기업이고 싶다.

〒963-8061 福島県郡山市富久山町福原字福原39

39, Fukuyamamachi Fukuhara, Koriyama-shi, Fukushima, 963-8061, Japan

TEL.024-934-4338 FAX.024-934-4332

E-mail : sstakada@palette.plala.or.jp URL : <http://www.kobotakada.jp/>

